SR Tehnička dokumentacija za lokalna grejna tela na čvrsto gorivo (EU) 2015/1188 i Uredba (EU) 2015/1186
EN Technical parameters for solid fuel local space heaters (EU) 2015/1185 and directive (EU) 2015/1186
HR Tehnička dokumentacija za lokalna grijaća tijela na kruta goriva (EU) 2015/1185 i Uredba (EU) 2015/1186
FR Documentation technique pour les appareils de chauffage locaux à combustible solide (UE) 2015/1185 et Règlement (UE) 2015/1186
SL Tehnična parametri za lokalne grelne naprave na trdno gorivo (EU) 2015/1188 in Uredba (EU) 2015/1186

[SR] Ime i adresa proizvođača; **[EN]** Manufacturer's name and address; **[HR]** Naziv i adresa proizvođača; **[FR]** Nom et adresse du fabricant; **[SL]** Ime in naslov proizvajalca:	**"ALFA-PLAM" D.O.O VRANJE; Radnička 1, 17500 Vranje, Srbija**		
[SR] Model; **[EN]** Model identifier(s); **[HR]** Model; **[FR]** Modèle; **[SL]** Identifikacijska oznaka modela(-ov):	**CFH XILA**		
[SR] Ekvilalentni modeli; **[EN]** Equivalent models; **[HR]** Ekvilalentni modeli; **[FR]** Modèles équivalents; **[SL]** Enakovredni modeli:	**/**		
[SR] Broj izveštaja o ispitivanju; **[EN]** Test report No; **[HR]** Broj izvješća o ispitivanju; **[FR]** Numéro de rapport d'essai; **[SL]** Številka poročila o preskusu:	**30-17571/2/T; 1015-AoP-30-17571/2/TZ**		
[SR] Primenjeni usaglašeni standardi; **[EN]** Based on the submitted for testing; **[HR]** Primijenjeni usklađeni standardi; **[FR]** Normes harmonisées appliquées; **[SL]** Uporabljeni harmonizirani standardi:	**EN 16510-1 ed.2:2023; EN 16510-2-6:2023**		
[SR] Drugi primenjeni standardi ili tehničke specifikacije; **[EN]** Other applied standards or technical specifications; **[HR]** Drugi primijenjeni standardi ili tehničke specifikacije; **[FR]** Autres normes ou spécifications techniques appliquées; **[SL]** Drugi uporabljeni standardi ali tehnične specifikacije.	**/**		
[SR] Funkcija indirektnog grejanja; **[EN]** Indirect heating function; **[HR]** Funkcija neizravnog grijanja; **[FR]** Fonction de chauffage indirect; **[SL]** Funkcija posrednega ogrevanja.	**Da / Yes / Da / Oui / Da**		
[SR] Direktni izlaz toplote; **[EN]** Direct heat output; **[HR]** Izravni izlaz topline; **[FR]** Chaleur directe produite; **[SL]** Neposredna izhodna toplotna moč.	P direktni / direkt / izravni / directe / direkt	kW	**2,5**
[SR] Indirektni izlaz toplote; **[EN]** Indirect heat output; **[HR]** Neizravni izlaz topline; **[FR]** Chaleur indirecte produite; **[SL]** Posredna izhodna toplotna moč.	P indirektni / Indirekt / Neizravni / Indirecte / Indirekt	kW	**14,5**

[SR] Svojstva kada se radi sa željenim gorivom; **[EN]** Properties when working with the desired fuel; **[HR]** Značajke pri radu sa željenim gorivom; **[FR]** Caractéristiques lors du fonctionnement avec le combustible souhaité; **[SL]** Značilnosti pri delovanju z osnovnim (želenim) gorivom:

[SR] Sezonska efikansost grejanja; **[EN]** Seasonal space heating energy efficiency; **[HR]** Sezonska učinkovitost grijanja; **[FR]** Efficacité énergétique saisonnière le chauffage des locaux; **[SL]** Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	n_s	%	**90,2**
[SR] Indeks energetske efikasnosti; **[EN]** Energy efficiency index; **[HR]** Indeks energetske učinkovitosti; **[FR]** Indice d'efficacité énergétique; **[SL]** Indeks energijske učinkovitosti:	EEI		**132**

[SR] Gorivo; [EN] Fuel; [HR] Gorivo; [FR] Combustible; [SL] Gorivo	**Preferirano gorivo / Preferred Fuel / Preferirano gorivo / Combustible préféré / Osnovno gorivo**	**Drugo pogodno gorivo / Other suitable fuel / Drugo pogodno gorivo / Autre combustible approprié / Druga primerna goriva**
[SR] Ogrevno drvo, sadržaj vlage < 25%; **[EN]** Wood logs with moisture content ≤ 25%; **[HR]** Ogrjevno drvo, sadržaj vlage < 25%; **[FR]** Bois combustible, humidité < 25%; **[SL]** Polena z vsebnostjo vlage < 25%.	**Ne / No / Ne / Non / Ne**	**Ne / No / Ne / Non / Ne**
[SR] Komprimovano drvo sa sadržajem vlage < 12%; **[EN]** Compressed wood with moisture content < 12%; **[HR]** Komprimirano drvo sa sadržajem vlage < 12%; **[FR]** Bois compressé, humidité < 12%; **[SL]** Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12%.	**Da / Yes / Da / Oui / Da**	**Da / Yes / Da / Oui / Da**
[SR] Ostala drvna biomasa; **[EN]** Other woody biomass; **[HR]** Ostala drvna biomasa; **[FR]** Autre biomasse ligneuse; **[SL]** Druga lesna biomasa.	**Ne / No / Ne / Non / Ne**	**Ne / No / Ne / Non / Ne**
[SR] Nedrvena biomasa, antracit i suvi parni ugalj, kameni koks, niskotemperaturni koks, bitumenski ugalj, briketi od lignita, briketi od treseta, briketi od mešavine fosilnih goriva, druga fosilna goriva, briketi od mešavine biomase i fosilnih goriva, druge mešavine biomase i sl. čvrsta goriva; **[EN]** Other woody biomass, non-woody biomass, anthracite and dry steam coal, hard coke, low temperature coke, bituminous coal, lignite briquettes, peat briquettes, blended fossil fuel briquettes, other fossil fuel, blended biomass and fossil fuel briquettes, other blend of biomass and solid fuel; **[HR]** Nedrvna biomasa, antracit i suhi parni ugljen, kameni koks, niskotemperaturni koks, bitumenski ugljen, briketi od lignita, briketi od treseta, briketi od mješavine fosilnih goriva, ostala fosilna goriva, briketi od biomase i mješavine fosilnih goriva, ostale mješavine biomase i slična kruta goriva; **[FR]** Biomasse non ligneuse, anthracite et charbon à vapeur sèche, coke dur, coke à basse température, charbon bitumineux, briquettes de lignite, briquettes de tourbe, briquettes de mélange de combustibles fossiles, autres combustibles fossiles, briquettes de mélange de biomasse et de combustibles fossiles, autres mélanges de biomasse et de combustibles solides; **[SL]** Nelesna biomasa, antracit in suhi energetski premog, koks iz črnega premoga, nizkotemperaturni koks, bitumenski premog, briketi iz lignita, briketi iz šote, briketi iz mešanice fosilnih goriv, druga fosilna goriva, briketi iz mešanice biomase in fosilnih goriv, druge mešanice biomase in trdnih goriv.	**Ne / No / Ne / Non / Ne**	**Ne / No / Ne / Non / Ne**

[SR] Svojstva kada se radi isključivo sa željenim gorivom; [EN] Properties when working exclusively with the desired fuel; [HR] Značajke pri radu isključivo sa željenim gorivom; [FR] Caractéristiques lors de fonctionnement uniquement avec du combustible souhaité; [SL] Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim (želenim) gorivom:

n_s (%)	**[SR]** Emisije pri nominalnoj toplotnoj snazi; **[EN]** Emissions at nominal heat output; **[HR]** Emisije pri nominalnom toplinskom učinku; **[FR]** Émissions à puissance thermique nominale; **[SL]** Emisije pri nazivni izhodni toplotni moči.				**[SR]** Emisije pri minimalnoj toplotnoj snazi; **[EN]** Emissions at reduced heat output; **[HR]** Emisije pri minimalnom toplinskom učinku; **[FR]** Émissions à puissance thermique minimale; **[SL]** Emisije pri minimalni izhodni toplotni moči.			
	PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
	(mg/Nm³) b. 13% O2				(mg/Nm³) b. 13% O2			
90,2	**19**	**2**	**164**	**109**	**18**	**1**	**92**	**102**

[SR] Karakteristike pri radu samo sa preferiranim gorivom; [EN] Characteristics when operating with the preferred fuel only; [HR] Značajke pri radu samo s preporučenim gorivom; [FR] Caractéristiques lors du fonctionnement avec le combustible préféré uniquement; [SL] Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

[SR] Specifikacija; **[EN]** Specification; **[HR]** Specifikacija; **[FR]** Spécification; **[SL]** Postavka (specifikacija):	Simbol / Symbol / Simbol / Symbole / Simbol	Vrednost / Value / Vrijednost / Value / Vrednost	Jedinica / Unit / Jedinica / Unité / Enota
[SR] Izlazna snaga; **[EN]** Power output; **[HR]** Izlazni učinak; **[FR]** Puissance de sortie; **[SL]** Izhodna toplotna moč.			
[SR] Nazivna toplotna snaga; **[EN]** Nominal heat output; **[HR]** Nazivni toplinski učinak; **[FR]** Puissance thermique nominale; **[SL]** Nazivna izhodna toplotna moč.	P_{nom}	**17,0**	kW
[SR] Minimalna toplotna snaga; **[EN]** Minimum heat output; **[HR]** Minimalni toplinski učinak; **[FR]** Puissance thermique minimale; **[SL]** Minimalna izhodna toplotna moč.	P_{min}	**6,0**	kW
[SR] Potrošnja pomoćne energije; [EN] Auxiliary energy consumption; [HR] Potrošnja pomoćne energije; [FR] Consommation d'énergie auxiliaire; [SL] Dodatna potreba po električni moči.			
[SR] Nominalna toplotna snaga; **[EN]** Nominal heat output; **[HR]** Nazivni toplinski učinak; **[FR]** Puissance calorifique nominale; **[SL]** Pri nazivni izhodni toplotni moči.	el_{max}	**0,093**	kW
[SR] Minimalna toplotna snaga; **[EN]** Minimum heat output; **[HR]** Minimalni toplinski učinak; **[FR]** Puissance thermique minimale; **[SL]** Pri minimalni izhodni toplotni moči.	el_{min}	**0,077**	kW

SR Tehnička dokumentacija za lokalna grejna tela na čvrsto gorivo (EU) 2015/1188 i Uredba (EU) 2015/1186
EN Technical parameters for solid fuel local space heaters (EU) 2015/1185 and directive (EU) 2015/1186
HR Tehnička dokumentacija za lokalna grijaća tijela na kruta goriva (EU) 2015/1185 i Uredba (EU) 2015/1186
FR Documentation technique pour les appareils de chauffage locaux à combustible solide (UE) 2015/1185 et Règlement (UE) 2015/1186
SL Tehnična parametri za lokalne grelne naprave na trdno gorivo (EU) 2015/1188 in Uredba (EU) 2015/1186

[SR] Karakteristike pri radu samo sa preferiranim gorivom; [EN] Characteristics when operating with the preferred fuel only; [HR] Značajke pri radu samo s preporučenim gorivom; [FR] Caractéristiques lors du fonctionnement avec le combustible préféré uniquement; [SL] Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

[SR] Specifikacija; **[EN]** Specification; **[HR]** Specifikacija; **[FR]** Spécification; **[SL]** Postavka (specifikacija):	Simbol / Symbol / Simbol / Symbole / Simbol	Vrednost / Value / Vrijednost / Value / Vrednost	Jedinica / Unit / Jedinica / Unité / Enota
[SR] Stand by modu; **[EN]** In stand by mode; **[HR]** U Stand by modu; **[FR]** En mode Stand-by; **[SL]** V stanju pripravljenosti.	el_{SB}	**0,003**	kW

[SR] Potrebna snaga pilot plamena; [EN] Required pilot flame power; [HR] Potrebna snaga pilot plamena; [FR] Puissance requise de la flamme pilote; [SL] Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen.

[SR] Zahtev za snagom stalnog pilot plamena; **[EN]** Permanent pilot flame power requirement; **[HR]** Zahtjev za snagom stalnog pilot plamena; **[FR]** Exigence de puissance de la flamme pilote permanente; **[SL]** Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen.	P_{pilot}	--	kW

[SR] Termička efikasnost (na osnovu kalorijske vrednosti); [EN] Thermal efficiency (based on calorific value); [HR] Toplinska učinkovitost (na temelju kalorične vrijednosti); [FR] Efficacité thermique liée au pouvoir calorifique (basé sur la valeur calorifique); [SL] Toplotna učinkovitost - izkoristek.

[SR] Toplotna efikasnost pri NWL; **[EN]** Thermal efficiency at NWL; **[HR]** Toplinska učinkovitost pri NWL; **[FR]** Efficacité thermique à la puissance calorifique nominale; **[SL]** Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči na podlagi NCV.	$\eta_{th,nom}$	**93,4**	%
[SR] Toplotna efikasnost pri minimalnoj snazi; **[EN]** Thermal efficiency at minimum power; **[HR]** Toplinska učinkovitost pri minimalnoj snazi; **[FR]** Efficacité thermique à puissance minimale; **[SL]** Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči.	$\eta_{th,min}$	**95,7**	%

[SR] Tip toplotne snage-sobni termostat; [EN] Type of heating power - room thermostat; [HR] Tip toplinske snage-sobni thermostat; [FR] Type de puissance calorifique - thermostat d'ambiance; [SL] Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru.

[SR] Jednostepeni izlaz toplote bez sobnog termostata; **[EN]** Single-stage heat output, without room thermostat; **[HR]** Jednostupanjski izlaz topline, bez sobnog termostata; **[FR]** Puissance calorifique à un étage, sans thermostat d'ambiance; **[SL]** Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Dva ili više ručno podesivih nivoa, bez sobnog termostata; **[EN]** Two or more manually adjustable levels, without room thermostat; **[HR]** Dvije ili više ručno podesive razine, bez sobnog termostata; **[FR]** Deux ou plusieurs niveaux réglables manuellement, sans thermostat d'ambiance; **[SL]** Z dvema ali več ročnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Kontrola sobne temperature pomoću mehaničkog termostata; **[EN]** Room temperature control using a mechanical thermostat; **[HR]** Kontrola sobne temperature pomoću mehaničkog termostata; **[FR]** Régulation de la température ambiante à l'aide d'un thermostat mécanique; **[SL]** Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Sa elektronskim sobnim termostatom; **[EN]** With electronic room thermostat; **[HR]** S elektroničkim sobnim termostatom; **[FR]** Avec le thermostat d'ambiance électrique; **[SL]** Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Sa elektronskim sobnim termostatom i regulacijom vremena i dana; **[EN]** With electronic room thermostat and regulation of time and day; **[HR]** S elektroničkim sobnim termostatom i regulacijom vremena i dana; **[FR]** Avec le thermostat d'ambiance électrique et le réglage de l'heure et du jour; **[SL]** Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Sa elektronskom kontrolom sobne temperature i regulacijom radnih dana; **[EN]** With electronic room temperature control and weekday regulation; **[HR]** S elektroničkom kontrolom sobne temperature i regulacijom radnih dana; **[FR]** Avec la régulation électronique de la température ambiante et le réglage des jours de la semaine; **[SL]** Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom.	**Da/Yes/Da/Oui/Da**

[SR] Druge opcije kontrole; [EN] Other control options; [HR] Druge opcije kontrole; [FR] Autres options de régulation; [SL] Druge možnosti uravnavanja.

[SR] Kontrola sobne temperature sa detekcijom prisustva; **[EN]** Room temperature control with presence detection; **[HR]** Kontrola sobne temperature s detekcijom nazočnosti; **[FR]** Régulation de la température ambiante avec détection de présence; **[SL]** Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Kontrola sobne temperature sa detekcijom otvorenih prozora; **[EN]** Room temperature control with open window detection; **[HR]** Kontrola sobne temperature s detekcijom otvorenih prozora; **[FR]** Régulation de la température ambiante avec détection de présence de fenêtres ouvertes; **[SL]** Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**
[SR] Sa opcijom daljinskog upravljanja; **[EN]** With remote control option; **[HR]** S opcijom daljinskog upravljanja; **[FR]** Avec possibilité de télécommande; **[SL]** Z možnostjo uravnavanja na daljavo.	**Ne/No/Ne/Non/Ne**

[SR] Potrebne mere predrostrožnosti za montažu, instalaciju ili održavanje; [EN] Required precautions for assembly, installation or maintenance; [HR] Potrebne mjere opreza za sastavljanje, ugradnju ili održavanje; [FR] Précautions requises pour le montage, l'installation ou l'entretien; [SL] Zahtevani varnostni ukrepi pri sestavljanju, montaži ali vzdrževanju.

[SR] Morate se pridržavati zaštite od požara i sigurnosne udaljenosti kao što su rastojanja do zapaljivih građevinskih materijala! Mora se uvek obezbediti dovoljan dovod vazduha za sagorevanje u uređaju! Sistemi za dovod vazduha mogu poremetiti dovod vazduha za sagorevanje! Uređaji sa kotlom mogu se pustiti u rad samo ako su svi sigurnosni uređaji ispravni i funkcionalni! Prilikom dimenzionisanja dimnjaka potrebno je uzeti u obzir vrednosti izduvnih gasova uređaja! Dalje informacije koje treba poštovati nalaze se u uputstvu za montažu i upotrebu i (ako postoje) u uputstvu za montažu i montažu i/ili planskoj dokumentaciji!

[EN] You must observe fire protection and safety distances such as distances to flammable building materials! Sufficient air supply for combustion must always be ensured in the device! Air supply systems can disrupt the combustion air supply! Devices with a boiler can only be put into operation if all safety devices are correct and functional! When dimensioning the chimney, it is necessary to take into account the values of the exhaust gases of the device! Further information to be observed can be found in the installation and operating instructions and (if available) in the installation and assembly instructions and/or planning documentation!

[HR] Morate poštivati protupožarne i sigurnosne udaljenosti kao što su udaljenosti do zapaljivih građevinskih materijala! U uređaju uvijek mora biti osiguran dovoljan dovod zraka za izgaranje! Sustavi za dovod zraka mogu poremetiti dovod zraka za izgaranje! Uređaji s bojlerom mogu se pustiti u rad samo ako su svi sigurnosni uređaji ispravni i funkcionalni! Prilikom dimenzioniranja dimnjaka potrebno je voditi računa o vrijednostima ispušnih plinova uređaja! Daljnje informacije kojih se treba pridržavati nalaze se u uputama za montažu i rad i (ako su dostupne) u uputama za montažu i/ili projektnoj dokumentaciji!!

[FR] Il faut respecter les distances de protection contre l'incendie et de sécurité telles que les distances par rapport aux matériaux de construction combustibles ! Une alimentation en air suffisante pour la combustion doit toujours être assurée dans l'appareil ! Les systèmes d'alimentation en air peuvent perturber l'alimentation en air de combustion! Les appareils avec chaudière ne peuvent être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont corrects et fonctionnels! Lors du dimensionnement de la cheminée, il faut tenir compte des valeurs des gaz d'échappement de l'appareil! Vous trouverez d'autres informations à respecter dans les instructions d'installation et d'utilisation et (le cas échéant) dans les instructions d'installation et de montage et/ou dans la documentation de planification !

[SL] Upoštevati morate požarnovarnostne odmike in varnostne razdalje, kot je razdalja od vnetljivih gradbenih materialov! Zagotovljen mora biti zadosten dovod zraka za zgorevanje v napravo! Sistemi za dovod zraka lahko motijo dovod zraka za zgorevanje! Naprave s kotlom lahko zaženete le, če so vse varnostne naprave pravilne in funkcionalne! Pri dimenzioniranju dimnika je potrebno upoštevati vrednosti izpušnih plinov naprave! Dodatne informacije, ki jih je potrebno upoštevati, najdete v navodilih za montažo in uporabo ter (če so na voljo) v navodilih za montažo in/ali planski dokumentaciji!

[SR]	**(*) PM** = prašina,	**OGC** = organska gasna smeša,	**CO** = ugljen monoksid,	**NO_x** = azotni oksidi
[EN]	**(*) PM** = particulate matter,	**OGC** = organic gaseous compound,	**CO** = carbon monoxide,	**NO_x** = nitrogen oxides
[HR]	**(*) PM** = čestice, oksidi	**OGC** = organski plinoviti spojevi,	**CO** = ugljikov monoksid,	**NO_x** = dušikovi oksidi
[FR]	**(*) PM** = matières particulaires,	**OGC** = composés organiques gazeux,	**CO** = monoxyde de carbone,	**NO_x** = oxydes d'azote
[SL]	**(*) PM** = prašni delci,	**OGC** = organske plinaste spojine,	**CO** = ogljikov monoksid,	**NO_x** = dušikovi oksidi.

[SR] Ime ili potpis lica ovlašćenog za potpisivanje:
[EN] Name or signature of the person authorized to sign:
[HR] Ime ili potpis osobe ovlaštene za potpisivanje:
[FR] Nom ou signature de la personne autorisée à signer :
[SL] Ime ali podpis osebe, pooblaščene za podpisovanje:

Potpis / Signature/ Potpis / Signature / Podpis: Goran Kostić

Digitally signed by Goran Kostić
Date: 2025.07.25 14:40:08 +02'00'

[SR] Kontakt:
[EN] Contact:
[HR] Kontakt:
[FR] Contact:
[SL] Kontakt:

D.O.O. METALNA INDUSTRIJA ALFA-PLAM VRANJE
Radnička 1, 17500 Vranje, Srbija
tel: 017-421121
web: www.alfaplam.rs
e-mail: firma@alfaplam.rs